Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś powiedziałem kim jesteś Panie zaś powiedział Ja jestem Jezus którego ty prześladujesz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ja zapytałem: Kto jesteś, Panie? A Pan odpowiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zaś powiedziałem: «Kim jesteś, Panie?» Zaś Pan powiedział: «Ja jestem Jezusem, którego ty prześladujesz. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś powiedziałem kim jesteś Panie zaś powiedział Ja jestem Jezus którego ty prześladujesz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ja zapytałem: Kim jesteś, Panie? Pan odpowiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ja zapytałem: Kim jesteś, Panie? A on odpowiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jam rzekł: Ktoś jest, Panie? A on rzekł: Jam jest Jezus, którego ty prześladujesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jam rzekł: Ktoś jest, Panie? A Pan rzekł: Jam jest Jezus, którego ty przeszladujesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto jesteś, Panie? – zapytałem. A Pan odpowiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ja rzekłem: Kto jesteś, Panie? A Pan rzekł: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapytałem: Kto jesteś, Panie? A Pan odpowiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas zapytałem: «Kim jesteś, Panie?». A Pan odpowiedział: «Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ja zapytałem: Kim jesteś, Panie? Pan odpowiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A jam rzekł: Ktoś jest Panie? A on rzekł: Jam jest Jezus, którego ty prześladujesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ja zapytałem: ʼKim jesteś, Panie?ʼ Pan odpowiedział: ʼJestem Jezusem, którego ty prześladujesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я сказав: Хто ти, Господи? Господь відповів: Я Ісус, якого ти переслідуєш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ja powiedziałem: Kim jesteś, Panie? Więc powiedział: Ja jestem Jezusem, którego ty prześladujesz. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Rzekłem: "Kim jesteś, panie?", a Pan odpowiedział: "Jestem Jeszua, a ty mnie prześladujesz! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś rzekłem: ʼKim jesteś, Panie?ʼ A Pan rzekł: ʼJam jest Jezus, którego ty prześladujesz. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | „Panie, kim jesteś?”—zapytałem. „Jestem Jezus, którego prześladujesz”—odpowiedział. |